

作者的话

二十年前，我针对年青人的学习心理和兴趣，设计了一套通过幽默漫画来学习中文的视听教程。近年来，我参考了欧洲外语教学的统一规范(CECRL)，配合了法国教育部中文科的最新教学课程，并且应用先进的新科技，从视听教学到多媒体互动教学，有系统地修订了原先的教程，同时不断地改进课堂教学的方法。

在这里所提供的教学材料，是我多年来工作经验积累的一点成果。老师们必须考虑各种课程的教学目标和重点，按学生的水平，看不同情况的需要，酌量使用，可以多用、少用、选用、抽用、增删改动以后才使用，或者完全不用；然而，绝对不可以盲目死板地全用。

使用说明

使用这套教材，最好备有电脑(如 mini PC/netbook)及投影仪，以幻灯软件(如 PowerPoint)来上课。课堂教学时，图文声色俱全，变化多端，的确能够帮助学生集中精神，提高他们的学习兴趣，容易收到事半功倍的教学效果。

作业进程表 « **Planning de l'élève – travail à la maison** »

老师最好在**开始每一新课前**把作业进程表印发给学生。这个作业进程表同时展示了每一课的学习进度。这样，学生大概知道老师的教学计划，也清楚老师在每个学习阶段的要求(预习、练习或复习)，他们可以依照指定日期，准时或提早完成每项作业。

注意：这里所提供的作业进程表，适用于法国中学(东方语言组 **section orientale option chinois**)第一外语或东方语言组第二外语(每周五节汉语课)。至于教二外、三外或其他汉语课程的老师，应该考虑课程的性质和要求，并配合学生的上课时间表，加以适当的改动。

课文对话录音及翻译 « **Dialogue – mp3 et traduction** »

不用幻灯软件上课的老师，可以用 mp3 的录音，在课堂上播放课文的对话。

图解生词 « **Vocabulaire illustré** »

若无法用幻灯软件上课，可预先把解释词义的图片打印出来；课堂上，老师顺着教学程序，先后逐一展示，让学生观察图片，不需要法文翻译而理解或猜出生词的意思；然后，让学生看着图片上的注音，尝试正确地发音；老师随即订正，带全班一起朗读(两三遍)；最后，根据放大的汉字，让学生分析生字的字型结构，说明各个组成部分。过去学过的汉字，有类似或相同结构的，也可以提出来作比较。

课堂教学 « Cours » (生词、语法、例句和活动)

上课时，我主张偏重听、说、读三方面的训练，(写字及写作练习可尽量当做课后作业)，让学生通过例句和活动，熟识生词和理解语法。

教学活动应该多样化：师生互动，学生互动，个别参与，集体参与... 总之，要不停吸引学生的注意力，引导他们主动开口，多说话。老师要尽量给每个学生有均等的发言机会。以下是我经常采用的几种课堂互动活动方式：

* 听力练习 *compréhension orale*

老师先读出例句，等学生听懂并翻译后，才在银幕上展示句子，让学生把句子默读一遍。

* 法中翻译 *expression orale*

老师把例句说成法语，让学生翻成中文后，再在银幕上展示句子。

* 回答问题 *expression orale interactive*

老师用汉语提问，(等学生听懂了问题后，才展示问题，)随即让学生回答。

* 二人对答 *expression orale interactive*

两个学生为一组，老师提供对话内容或问题(如初次见面，二人互相介绍姓名、年岁和身份)。

* 阅读理解 *compréhension écrite*

- 长而较难听懂的例句，可以先展示文字，让学生(一人或全班)朗读后再翻译。

- 介绍新语法点的例句，最好先展示几个相同句型的例句(如把字句)，由老师朗读或让学生默读，学生完全理解几个句子的意思后，让他们一起分析归纳出句型结构 → *sujet + 把 COD + verbe*

* 看图说话 *commentaire d'image → expression orale (en continu)*

要求学生生活用新学词汇和/或语法来组织句子，好说明/描述照片的内容。

* 认读生词 *jeu de reconnaissance → compréhension écrite*

每次学完了一组生词后，老师出示该组字卡，让学生再次朗读和翻译。

注意：以上各种活动形式，老师应该按学生的水平与反应，看课堂上的学习氛围及考虑例句的难度，随机应变，不停交替改换，自由灵活运用。

另外，不管是否用幻灯软件上课，课堂教学后，老师都可以**把所有课上使用过的例句印发给学生**，以便他们在家里复习。

口语练习 « Exercices oraux basés sur le dialogue »

这个练习，应该在课堂教学结束以后才进行。口语练习以课文对话为基础，依照不同的句型，做替代练习，目的在加强口头表达能力，巩固语法基础。老师把每个句子说成法语，让学生即时译成汉语。(如果使用幻灯软件，老师可以在学生翻译完一个句子时，马上在银幕上展示该句，让他们再看一遍。)

生词复习 « Révision vocabulaire »

复习内容包括课文对话中的生词及延伸词汇 « mots magiques », 生词大致是顺序排列的。学生在家里温习过生词后, 可自行测试(中法翻译), 作自我评估 (autoévaluation)。

光盘 DVD-rom

- * 老师必须经常鼓励及提醒学生: 按着作业进度在家里做光盘上的各种活动。
- * 如果上课时有电脑及投影仪, 老师可以利用光盘上的活动, 介绍对话 (A1) 和复习课文的生词 (A2), 也可以配合教学的进程, 让全班一起做其他活动来加强训练。
- * 学校里有多媒体教室的话, 学生可以在课堂上做光盘上的口语练习 (expression orale)。这样, 老师就有机会分别收听每个学生的发音, 随时作个别更正。